

平成12年 7 月 11日
原子力安全対策課
(1 2 - 3 9)
<16時資料配付>

高浜発電所 4 号機用 M O X 燃料返還に関する日英合意について
(知事談話)

- 1 本日、日英両国政府は、関西電力株式会社高浜発電所に保管されている B N F L 製 M O X 燃料 8 体の返還について、両国政府間で合意したと発表した。
- 1 高浜発電所用 M O X 燃料の返還については、県として、日英両国政府ならびに関西電力株式会社に対して、日英政府間協議を速やかに行い、M O X 燃料 8 体を英国に返還するよう強く要請してきたが、本日の日英両国政府の合意は返還の方向性が示されたものであり、大変喜ばしいことである。
- 1 県としては、返還の方法や時期が速やかに決定され、返還が実施されるよう、引き続き国および関西電力株式会社に対して要請していく。

<参考>

本日の日英政府間の合意文書を添付します。

Record of Discussion

In connection with the consultations on the question of the MOX fuels currently being stored at Takahama, the representatives of the Government of Japan and of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wish to record the following:

1. Background

The UK side reaffirmed its sincere regrets, and apologies on behalf of BNFL for difficulties that have arisen as a result of the falsification of data by BNFL in respect of MOX fuel.

Both sides recognised BNFL's responsibility for solving the problem of the fuel assemblies currently being stored at Takahama. The UK side confirmed that it would also do whatever it is possible to do to implement that agreed solution, within its competencies.

2. The Solution

The UK side confirmed that it accepted the decision of BNFL, as the supplier of the MOX fuel, to take back the fuel. Both sides noted that a number of associated issues, such as securing necessary domestic regulatory approvals and international consents based on relevant existing treaties, would need to be satisfactorily resolved by due process before the fuel could be returned.

3. The Way Forward

Both sides reached the common conclusion that they would proceed to consultations with the third countries concerned and other necessary preparations.

Both sides confirmed that in making the return shipment, necessary measures for physical protection will be in place and the maximum consideration will be given to the relationship with coastal states.

Both sides envisaged that the transport would be realised within a few years, though this depends upon the progress of the consultations with the third countries concerned and other necessary preparations.

4. Costs

Both sides noted that BNFL had committed itself to bear the related costs of the return shipment to the satisfaction of the Kansai Electric Power Co., Inc.

5. The UK-Japan Relationship

Having in mind the long-standing cooperative relationship between Japan and the UK in the field of the peaceful uses of nuclear energy, both sides confirmed that BNFL's decision to take back the fuel was the appropriate course of action.

服部 武文

Norio Hattori
Director-General
for Arms Control and Scientific Affairs
Ministry of Foreign Affairs
JAPAN

Stephen John Gomersall

Sir Stephen John Gomersall
Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary
of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland

河野 洋文

Hirobumi Kawano
Director-General
Agency of Natural Resources and Energy
Ministry of International Trade
and Industry
JAPAN

Anna Walker

Anna Walker
Director-General
for Energy
Department of Trade and Industry
The United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

11th July 2000

1. 背景事情

英側は、BNFLによるMOX燃料のデータ不正の結果として生じた困難について、心からの遺憾の意を表明するとともに、BNFLに代わって陳謝を表明した。

双方は、現在、関西電力高浜発電所に置かれているMOX燃料の問題を解決することについてのBNFLの責任を確認した。英側は、自らの権限の及ぶ範囲内で、合意された解決策を実行するためにできることは何でも行うことを確認した。

2. 解決策

英側は、MOX燃料の供給者として燃料を戻すとのBNFLの決定を受け入れることを確認した。双方は、燃料の返還の前に、必要な国内規制当局の許認可と現存する関連の協定に基づく国際的な同意の取り付け等の関連事項が、正当な手続きに則って問題なく解決される必要があることをテークノートした。

3. 今後の取り組み

双方は、関係国との協議及び必要な準備を取り進めていくとの共通の結論に達した。

双方は、返還輸送の実施にあたり、必要な核物質防護上の措置がとられること、及び輸送沿岸国との関係が最大限配慮されることを確認した。

双方は、返還輸送が、関係国との協議その他必要な準備の進捗状況の如何によるものであるが、2～3年以内に実現されるとの見通しを示した。

4. 費用

双方は、BNFLが、関西電力が満足するような形で、返還輸送の関連費用を負担することを約束したことをテークノートした。

5. 日英関係

双方は、原子力の平和利用の分野での日英間の長期にわたる協力関係を考慮すると、燃料を戻すとのBNFLの決定が適切な行動方針であることを確認した。